



虛詞：助詞的比較

虛詞：助詞の比較
Function Words: Particles

文 | Lí Tâi-guân 李台元 (國家教育研究院課程及教學研究中心助理研究員)

助詞 依其功能，通常分為語氣助詞、時態或時貌助詞等。漢語的助詞包括結構助詞（如「的」、「得」）、時貌助詞（如「了」、「過」）、語氣助詞（如「吧」、「嗎」）。

日語的助詞通常分為：格助詞、副助詞、接續助詞、終助詞等4種。其中，終助詞通常出現在句尾，用以表示說話者的主觀情感，例如：か表示疑問或反詰；ね表示確認；よ表示聽話者不知情。

台灣原住民族語言的助詞，其功能常與時貌（動作的完成、持續、未實現）有關，有時與說話者的主觀情感有關。本期探討各族族語常用的語尾助詞，尤其以表示「完成貌」的時

貌助詞為主。以下以16族族語的親疏關係為序，列舉該詞之例句以資比較。主要參考資料為台灣原住民族語語法叢書、族語線上詞典、族語九階教材及族語四套教材的內容。

01 阿美語

通常使用to/tu表達「完成貌」，這個詞有時被視為依附詞，因而有許多族人主張該詞應當與前面所接的動詞連寫（然未有共識，海岸阿美語及恆春阿美語教材使用分寫）。例如：

Ma'orad to .

下雨 了

下雨了。 [秀姑巒阿美語，第4階第10課]

(南勢阿美語：Ma'uradtu. 秀姑巒阿美語：Ma'oradto.

馬蘭阿美語Ma'oradaytu. 恆春阿美語：Ma'oraday tu.)

02 撒奇萊雅語

與阿美語相同，使用時貌助詞to，來表達「完成貌」。例如：

Mocolal to ko cilal.

出來 了 主格 太陽

太陽出來了。 [撒奇萊雅語教材，第二階第7課]

03 噶瑪蘭語

通常使用ti表示「完成貌」，亦即標示事件的完成，這個詞也可表達「起始貌」，亦即標示事件的開端。例如：

mzuqat ti szang.

出來 了 (完成貌) 太陽

太陽出來了。 [撒奇萊雅語教材，第二階第7課]

banged pa ti.

颱風 表未來 了 (起始貌)

颱風快來了。

04 布農語

以郡群布農語為例，使用依附詞in表達某個事件的起始、結束、完成、狀態的改變。in附加在動作動詞（如：跑、吃、哭、回家）之後，表示該事件的起始；若附加在瞬間動詞（如：找到、給）之後，表示該事件已於說話時間或參考時間前結束；若附加在靜態動詞（如：黃熟）之後，則表示該狀態發生變化。例如：

tama cina hai kulumahin.

爸爸 媽媽 主題後 回家=了

爸爸和媽媽回家了。 [郡群布農語教材，第二階第7課]

madiavin a bunbuna.

黃熟=了 主格 香蕉=限定主格

那些香蕉黃了。

05 排灣語

通常使用anga來表達「完成貌」，標示某個事件的發生。例如：

iztjumaq anga en.

回家 了 我

我回來了。 [南排灣語教材，第六階第1課]

maledep anga a qadaw.

下沉 了 主格 太陽

太陽下山了。 [北排灣語教材，第四階第1課]

06 魯凱語

霧台魯凱語通常使用依附詞nga表達「完成貌」。例如：

walriyugunga ka vai.

下山=了 主格 太陽

太陽下山了。 [霧台魯凱語教材，第四階第1課]

茂林魯凱語同樣使用依附詞nga表達「完成貌」。例如：

udalenga

下雨=了

下雨了。 [茂林魯凱語教材，第二階第8課]

07 卑南語

通常使用lra來表達「完成貌」，接續在動詞的後面。如果動詞後面接有附著式代名詞，

則lra出現在代名詞的後面。例如：

k-em-erutr **lra** za vurasi i Risem.
挖 [了] [網格] 地瓜 [主格] (人名)
Risem挖了地瓜。 [知本卑南語]

muruma' ku **lra**.
回家 我 [了]
我回來了。 [知本卑南語教材，第六階第1課]

08 邵語

使用依附詞iza來表達事件的完成或結束，直接連於動詞之後。該詞也可單獨出現，做為語氣助詞之用。例如：

qusazin**iza**
下雨=[了]
下雨了。 [邵語教材，第二階第8課]

iza kaniza ita.
[了] 可以吃(使役) 我們
我們可以吃了。

09 賽夏語

in是賽夏語的完成貌標記詞，主事焦點的完成貌是由動詞加in後再加上主事焦點詞綴(-om-)。例如：

wa:on rom**inae'**oe: ka ralom ila.
(人名) 喝過[了] [受格] 水 動貌
wa:on喝過水了。

10 雅美語

一般使用ya表示正在發生的事件，後面接na表示「完成貌」，是rana的簡略形式。例如：

ya **na** somdep o araw.
實現 [了] 下山 [主格] 太陽
太陽下山了。 [雅美語教材，第四階第1課]

ko **rana** nimai.
我 [了] 回來
我回來了。 [雅美語教材，第六階第1課]

11 泰雅語

賽考利克泰雅語使用語尾助詞la，表示事件的完成或事件狀態的改變。

hazi' cyux mqssliq qu hiya **la**.
可能 正在 談戀愛 [主格] 他 [了]
他好像談戀愛了。 [賽考利克泰雅語生活會話篇，第27課]

12 賽德克語

都達語通常使用語尾助詞da，表達「完成貌」。例如：

Smriyu hidaw **da**.
出來 太陽 [了]
太陽出來了。 [都達語教材，第二階第7課]

德固達雅語則使用語尾助詞di，表達「完成貌」。例如：

Cmebu ka hido **di**.
上升 [主格] 太陽 [了]
太陽出來了。 [德固達雅語教材，第二階第7課]

13 太魯閣語

同樣通常使用語尾助詞da來表達「完成貌」。例如：

Mkla ku **da**.
出來 太陽 [了]
我知道了。 [太魯閣語生活會話篇，第7課]

14 鄒語

主語通常出現在句末，而以cu做為助詞，表達「完成貌」。例如：

cu meove 'o hie.
[了] 下山 [主格] 太陽
太陽下山了。 [鄒語教材，第四階第1課]

15 拉阿魯哇語

通常使用cua來表達「完成貌」。例如：

matapuahli **cua** tahliaria.
下山 [了] 太陽
太陽下山了。 [拉阿魯哇語教材，第四階第1課]

16 卡那卡那富語

通常使用cu來表達「完成貌」。例如：

matarai **cu** taniaru.
下山 [了] 太陽
太陽下山了。 [卡那卡那富語教材，第四階第1課]

綜上所述，各族表達完成貌的助詞，彙整如下表：

台灣原住民族各族語言的完成貌助詞表

族語		完成貌助詞
01	阿美語 1A	to/tu
02	撒奇萊雅語 13Z	to
03	噶瑪蘭語 11K	ti
04	布農語 4B	in
05	排灣語 3W	anga
06	魯凱語 6R	nga
07	卑南語 5P	lra
08	邵語 10O	iza
09	賽夏語 8S	in
10	雅美語 9Y	na/rana
11	泰雅語 2T	la
12	賽德克語 14Q	da/di
13	太魯閣語 12U	da
14	鄒語 7C	cu
15	拉阿魯哇語 15H	cua
16	卡那卡那富語 16V	cu